

Guia per la integració de registres RDA en el CCUC

En el CCUC s'accepta la convivència de registres RDA (Resource Description and Access) i d'AACR2 sempre que els registres RDA siguin copiats de fons externes i estiguin en nivell complet.

1. Reconeixement de registres RDA

Actualment en les bases de dades remotes, us podeu trobar tres tipus de registres:

- a) Registre que segueixen les AACR2
- b) Registres que segueixen les RDA. Es caracteritzen per:
 - Capçalera /18 igual a “i” . (CAT FORM)
 - \$e a la 040 = rda
 - Presència de camps propis d’RDA: 336/337/338
- c) Registres híbrids. Es caracteritzen per:
 - Capçalera /18 igual a “a” . (CAT FORM)
 - \$e a la 040 = aacr2 o sense \$e
 - Presència de camps propis d’RDA: 336/337/338

2. Diferències i modificacions que heu de fer

Per tal que aquesta convivència de normativa es pugui dur a terme quan copieu un registre en RDA en el CCUC, seguiu les pautes de modificacions següents:

- Només copieu registres RDA que tinguin un nivell complet, és a dir, que el codi del nivell de codificació (pos. 17 de la capçalera) NIV CODI en Millennium sigui igual que : Blanc, I o L
- No dupliqueu registres per diferents codis de catalogació. És a dir si el registre existent en el CCUC està en RDA aprofiteu-lo i no creeu un duplicat.
- No creeu registres nous en RDA (Fins que no existeixin pautes del CCUC en RDA).
- No passeu d'AACR2 a RDA registres existents en el CCUC (Fins que no existeixin pautes del CCUC en RDA).
- En cas que us trobeu altres camps que no es mencionen a continuació, per exemple 342, 344 no els esborreu, ni modifiqueu, ni traduïu.
- Tingueu en compte que els registres copiats de la BNE no segueixen les RDA i per tant les indicacions següents no són vàlides. Si voleu copiar registres de la BNE els heu de reconvertir a AACR2.
- Poseu-vos en contacte amb l'oficina del CBUC si us trobeu altres incidències no contemplades en aquesta pauta.

Un cop us hagueu copiat un registre de fonts externes en RDA seguiu les pautes de modificació següents:

Capçalera i 008 Elements de longitud fixa -- informació general

Seguiu fent aquests canvis ja establerts per les pautes del CCUC:

ATENCIÓ: aquest exemple és per un llibre, consulteu les posicions obligatòries i/o aplicables pels altres tipus de material a les pautes del CCUC: *Pautes de catalogació del CCUC en RDA*

MARC Leader	REC LENGTH	#####	ESTA REG	c	TIPO REG	a
	BIB LEVL	m	CTRL ARC		CHAR ENC	
	IND CNT	2	SFLD CNT	2	BASE ADDRESS	#####
	NIV CODI	L	CAT FORM	a	MULTIPART	
	LEN FIELD	4	LEN START	5	LEN IMPL	0
	INDEFINI	0				
y	008		FechEntr	000807	Tip Fech	s
			Fecha Fin		País	cc
			Ilustra2		Ilustra3	
			Audienc.	g	FormEjem	o
			Conteni2		Conteni3	
			Pub Ofic		Pub Cong	0
			Indice	0	Indefini	
			Biograf.		Idioma	eng
			Fuen Cat	d		

Camp: OA = Obligatori si Aplicable

Però

Cap/18 (CAT FORM). Forma de la catalogació descriptiva:

No canvieu el valor: Registres RDA = i

Registres híbrids = a

Cap/05 (ESTA REC). Estat del registre:

No canvieu el valor, ja que està lligat amb la 040.

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2012475683>

040\$e Convencions de descripció:

No esborreu en cap cas aquest camp

100/110/111 Entrades principals / creador:

No canvieu els criteris en la tria dels encapçalaments que trobareu en els registres RDA. Per exemple en RDA en cas de més de tres autors, l'encapçalament principal és pel primer i no pel títol (desapareix la regla de tres).

Verifiqueu l'encapçalament i actueu com s'indica al punt 5 de les pautes: 5- *Assignació de punts d'accés i creació de registres d'autoritat*

Traduiu el qualificador. Es recomana seguir la forma donada per la LEMAC en singular.

Exemples:

LC:

100 1 \$a Frommer, Paul |c(Composer)

CCUC:

100 1 \$a Frommer, Paul |c(Compositor)

Traduiu els termes emprats en les dates.

Exemples:

LC:

\$d 1990 January 19-

\$d -approximately 1718

\$d active 1893-1898

\$d 12th century

CCUC:

\$d1900, 19 gener

\$d-aproximadament 1718

\$dactiu 1893-1940

\$dsegle XII

Tanmateix si apareix el terme “born” o “died” substituïu-lo per un guió.

Exemples:

LC:

100 1 \$aHayne, Henry E.,\$dborn 1840 100 1 \$aBartos, Gary,\$d died 2005

CCUC:

100 1 \$aHayne, Henry E.,\$d1840- 100 1 \$aBartos, Gary,\$d-2005

Traduïu la designació de funció \$e. No l'esborreu ni l'abrevieu.

Exemples:

LC:

100 1 \$aPerran, Amanda,\$d 1976- \$e **author**

245 10 \$a Beginning SharePoint 2010 : \$b building business solutions with SharePoint / \$c Amanda Perran, Shane Perran, Jennifer Mason, Laura Rogers

CCUC:

100 1 \$aPerran, Amanda, \$d 1976- \$e **autor**

245 10 \$a Beginning SharePoint 2010 : \$b building business solutions with SharePoint / \$c Amanda Perran, Shane Perran, Jennifer Mason, Laura Rogers

Altres exemples LC:

<http://lcn.loc.gov/2012497247>

<http://lcn.loc.gov/2010488059>

<http://lcn.loc.gov/2012560062>

Els termes més freqüents que us trobareu seran:

arranger of music	arranjador de música
author	autor
compiler	compilador
composer	compositor

director	director
editor	editor
engraver	gravador
illustrator	il·lustrador
printer	impressor
producer	productor
translator	traductor

130 Títols uniformes/punt d'accés per l'obra:

No afegiu ni esborreu cap camp 130.

Verifiqueu l'encapçalament i actueu com s'indica al punt 5 de les pautes: *5- Assignació de punts d'accés i creació de registres d'autoritat*, traduint el contingut dels \$ que s'escaiguin (\$k, \$l, etc.)

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2010541256>

240 Títols uniforme/títol preferent:

No afegiu ni esborreu cap camp 240

Verifiqueu l'encapçalament i actueu com s'indica al punt 5 de les pautes: *5- Assignació de punts d'accés i creació de registres d'autoritat*

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2010388608>

245 Títol propi, etc.:

No canvieu les convencions diferents que trobareu en els registres RDA a la pràctica actual, és a dir:

- No afegiu "[sic]" ni "[i.e.]" per indicar les incorreccions del títol.
- No afegiu claudàtors si els títols paral·lels no han estat transcrits de la font principal d'informació, en RDA aquests poden ser transcrits de qualsevol font del recurs.
- No afegiu la Designació General de Material (DGMat), si no n'hi ha.
- No esborreu cap menció de responsabilitat.

Traduïu al català interpol·lacions com [and others] = [i altres].

Exemples:

LC:

245 00 \$a Cataleg dels manuscrits de les obres de Francesc Eiximenis, OFM, conservats en biblioteques públiques / \$c Jaume de Puig i Oliver [and ten others].

CCUC:

245 10 \$a Cataleg dels manuscrits de les obres de Francesc Eiximenis, OFM, conservats en biblioteques públiques / \$c Jaume de Puig i Oliver [i deu més].

Modifiqueu la capitalització del títol. Si està tot en majúscula passeu a minúscula seguint la pràctica actual.

Exemples:

LC:

245 10 \$a RAFAEL ALVAREZ LALINDE : \$b PIONERO DE LA INDUSTRIALIZACION DEL CAFE / \$c Director Editorial, Mauricio Alvarez Geoffroy ; Textos, Mauricio Alvarez Geoffroy, Carlos Emilio Alvarez Geoffroy, Nelson Choto.

CCUC:

245 10 \$a Rafael Alvarez Lalinde :|b pionero de la industrialización del café / |c Director editorial, Mauricio Alvarez Geoffroy ; textos, Mauricio Alvarez Geoffroy,

Altres exemples LC:

<http://lcn.loc.gov/2012401953>

<http://lcn.loc.gov/2011419747>

246 Títol variant:

No esborreu cap camp 246

250 Menció d'edició:

No abreugeu ni transformeu els numerals. Amb RDA es transcriu exactament la informació de la font d'informació.

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2012458230>

260 Publicació, etc.:

No canvieu la informació trobada. Amb RDA hi ha convencions que canvien respecte de la pràctica actual del CCUC. Amb RDA no s'usen les abreviatures llevat que es trobin en la font d'informació i els elements es transcriuen tal com apareixen.

Ex. 260 \$a [Place of publication not identified] : \$b Red Poppy ; |a New York, NY : \$b Administered exclusively by G. Schirmer, Inc., \$c [2011]

Traduïu al català interpol·lacions com: [Place of publication not identified] = [Lloc de publicació no identificat] o [publisher not identified] = [editor no identificat] o [date of publication not identified] = [data de publicació no identificada]

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2009346093>

<http://lcn.loc.gov/2010308454>

264 Producció, publicació, distribució, fabricació i copyright:

No esborreu cap camp 264. Amb RDA la data de copyright és un element separat i obligatori en cas de no identificar la data de publicació

No afegiu abreviatures. Amb RDA no s'usen llevat que es trobin en la font d'informació ja que els elements es transcriuen tal com apareixen.

Traduïu al català interpol·lacions com: [Place of publication not identified] = [Lloc de publicació no identificat] o [publisher not identified] = [editor no identificat]

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2012461340>

<http://lcn.loc.gov/2012417402>

300 Descripció física /extensió:

No canvieu l'estil de la menció d'extensió. Amb RDA no s'usen abreviatures ni els claudàtors en seqüències de pàgines no numerades.

Traduïu al català termes com: pages = pàgines, Volumes = volums, Illustrations = il·lustracions, approximately = aproximadament, that is = és a dir.

Exemples:

<http://lcn.loc.gov/2012035508>

336 Contingut, 337 Suport, 338 Suport físic:

No esborreu cap camp.

Traduïu al català el contingut del \$a segons *el document següent*

Exemples:

LC:

336 \$a still image \$2 rdacontent

337 \$a computer \$2 rdamedia

338 \$a computer disc \$2 rdacarrier

CCUC:

336 \$a imatge \$2 rdacontent

337 \$a informàtic \$2 rdamedia

338 \$a disc d'ordinador \$2 rdacarrier

5XX Notes:

Traduïu-les al català. Excepte la 520 que segons les pautes del CCUC s'accepta en anglès. 7. Zona de les notes. ISBD (G)

6XX Camps de matèria:

Verifiqueu l'encapçalament i actueu com s'indica al punt 5 de la pauta 0-020 Criteris per la modificació de dades .

7XX Entrades secundàries:

No les esborreu. Amb RDA no hi ha limitacions pel que fa al nombre d'entrades.

Vegeu les especificacions del camp 1XX

Exemples:

LC:

700 1_ \$a Anton Clave, S. \$q (Salvador), \$e editor of compilation

700 12 \$a Oliveras Samitier, Josep, \$d 1946- \$e author. \$t Urbanismo turistico y la gestion del territorio. \$l Spanish

700 12 \$a Oliveras Samitier, Josep, 1946- \$e author. \$t Urbanismo turistico y la gestion del territorio. \$l English

CCUC:

700 1_ \$a Anton Clavé, Salvador,\$d1964-, \$e editor de la compilació

700 12 \$a Oliveras Samitier, Jordi \$e autor. \$t Urbanismo turistico y la gestion del territorio. \$l Castellà

700 12 \$a Oliveras Samitier, Jordi \$e autor. \$t Urbanismo turistico y la gestion del territorio. \$l Anglès

8XX Col·lecció:

Verifiqueu l'encapçalament i actueu com s'indica al punt 5 de les pautes: *5- Assignació de punts d'accés i creació de registres d'autoritat*

940 Procedència dels registres bibliogràfics:

Substituiu les XXX segons el que està establert a les pautes: *940 - Procedència dels registres bibliogràfics*

Octubre 2017